

# 哈巴谷书

# 하박국

# Habakkuk

**1:1** 先知哈巴谷所得的默示。  
**1:2** 他说，耶和华阿，我呼求你，你不应允，要到几时呢。我因强暴哀求你，你还不拯救。

**1:3** 你为何使我看见罪孽。你为何看着奸恶而不理呢。毁灭和强暴在我面前。又起了争端和相斗的事。

**1:4** 因此律法放松，公理也不显明。恶人围困义人。所以公理显然颠倒。

**1:5** 耶和华说，你们要向列国中观看，大大惊奇。因为在你们的时候，我行一件事，虽有人告诉你们，你们总是不信。

**1:6** 我必兴起迦勒底人，就是那残忍暴躁之民，通行遍地，占据那不属自己的住处。

**1:7** 他威武可畏。判断和势力，都任意发出。

**1:8** 他的马比豹更快，比晚上的豺狼更猛。马兵踊跃争先，都从远方而来，他们飞跑如鹰抓食。

**1:9** 都为行强暴而来。定住脸面向前，将掳掠的人聚集，多如尘沙。

**1:10** 他们讥诮君王，笑话首领，嗤笑一切保障，筑垒攻取。

**1:1** 선지자 하박국의 묵시로 받은 경고라

**1:2** 여호와여 내가 부르짖어도 주께서 듣지 아니하시니 어느 때까지리이까 내가 강포를 인하여 외쳐도 주께서 구원치 아니하시나이다

**1:3** 어찌하여 나로 간악을 보게 하시며 패역을 목도하게 하시나이까 대저 겁탈과 강포가 내 앞에 있고 변론과 분쟁이 일어났나이다

**1:4** 이리므로 율법이 해이하고 공의가 아주 시행되지 못하오니 이는 악인이 의인을 에워쌌으므로 공의가 굵게 행함이니이다

**1:5** 여호와께서 가라사대 너희는 열국을 보고 또 보고 놀라고 또 놀랄지어다 너희 생전에 내가 한 일을 행할 것이라 혹은 너희에게 고할지라도 너희가 믿지 아니하리라

**1:6** 보라 내가 사납고 성급한 백성 곧 땅의 넓은 곳으로 다니며 자기의 소유 아닌 거할 곳들을 점령하는 갈대아 사람을 일으켰나니

**1:7** 그들은 두렵고 무서우며 심판과 위령이 자기로 말미암으며

**1:8** 그 말은 표범보다 빠르고 저녁 이리보다 사나우며 그 기병은 원방에서부터 빨리 달려오는 기병이라 마치 식물을 움기려하는 독수리의 날음과 같으니라

**1:9** 그들은 다 강포를 행하러 오는데 앞을 향하여 나아가며 사랍을 사로잡아 모으기를 모래 같이 많이 할 것이요

**1:10** 열왕을 멸시하며 방백을 치소하며 모든 견고한 성을 비웃고 흙벽을 쌓아 그것을 취할 것이라

**1:1** The burden which Habakkuk the prophet did see.

**1:2** O LORD, how long shall I cry, and thou wilt not hear! even cry out unto thee of violence, and thou wilt not save!

**1:3** Why dost thou shew me iniquity, and cause me to behold grievance? for spoiling and violence are before me: and there are that raise up strife and contention.

**1:4** Therefore the law is slacked, and judgment doth never go forth: for the wicked doth compass about the righteous; therefore wrong judgment proceedeth.

**1:5** Behold ye among the heathen, and regard, and wonder marvelously: for I will work a work in your days which ye will not believe, though it be told you.

**1:6** For, lo, I raise up the Chaldeans, that bitter and hasty nation, which shall march through the breadth of the land, to possess the dwellingplaces that are not their's.

**1:7** They are terrible and dreadful: their judgment and their dignity shall proceed of themselves.

**1:8** Their horses also are swifter than the leopards, and are more fierce than the evening wolves: and their horsemen shall spread themselves, and their horsemen shall come from far; they shall fly as the eagle that hasteth to eat.

**1:9** They shall come all for violence: their faces shall sup up as the east wind, and they shall gather the captivity as the sand.

**1:10** And they shall scoff at the kings, and the princes shall be a scorn unto them: they shall deride every strong hold; for they shall heap dust, and take it.

1:11 他以自己的势力为神，像风猛然扫过，显为有罪。

1:12 耶和华我的神，我的圣者阿，你不是从亘古而有麼。我们必不致死。耶和华阿，你派定他为要刑罚人。磐石阿，你设立他为要惩治人。

1:13 你眼目清洁，不看邪僻，不看奸恶。行诡诈的，你为何看着不理呢。恶人吞灭比自己公义的，你为何静默不语呢。

1:14 你为何使人如海中的鱼，又如没有管辖的爬物呢。

1:15 他用钩钩住，用网捕获，用拉网聚集他们。因此，他欢喜快乐。

1:16 就向网献祭，向网烧香。因他由此得肥美的分，和富裕的食物。

1:17 他岂可屡次倒空网罗，将列国的人时常杀戮，毫不顾惜呢。

2:1 我要站在守望所，立在望楼上观看，看耶和华对我说什么话，我可用什么话向他诉冤。（向他诉冤或作回答所疑问的）。

2:2 他对我说，将这默示明明地写在版上，使读的人容易读（或作随从随读）。

2:3 因为这默示有一定的日期，快要应验，并不虚谎。虽然迟延，还要等候。因为必然临到，不再迟延。

1:11 그들은 그 힘으로 자기 신을 삼는 자라 이에 바람 같이 급히 몰아 지나치게 행하여 득죄 하리라

1:12 선지자가 가로되 여호와 나의 하나님 나의 거룩한 자시여 주께서는 만세 전부터 계시지 아니하시니이까 우리가 사망에 이르지 아니하리이다 여호와여 주께서 심판하기 위하여 그를 두셨나이다 반석이시여 주께서 경계하기 위하여 그를 세우셨나이다

1:13 주께서는 눈이 정결하시므로 악을 참아 보지 못하시며 패역을 참아 보지 못하시거늘 어찌하여 궤환한 자들을 방관하시며 악인이 자기보다 의로운 사람을 삼키되 잠잠하시나이까

1:14 주께서 어찌하여 사람으로 바다의 어족 같게 하시며 주권자 없는 곤충 같게 하시나이까

1:15 그가 낚시로 모두 취하며 그물로 잡으며 초망으로 모으고 인하여 기뻐하고 즐거워하여

1:16 그물에 제사하며 초망 앞에 분향하오니 이는 그것을 힘입어 소득이 풍부하고 식물이 풍성케 됨이니이다

1:17 그가 그물을 떨고는 연하여

늘 열국을 살륙함이 옳으니이까

2:1 내가 내 파수하는 곳에서 서며 성루에 서리라 그가 내게 무엇이라 말씀하실는지 기다리고 바라보며 나의 질문에 대하여 어떻게 대답하실는지 보리라 그리하였더니

2:2 여호와께서 내게 대답하여 가라사대 너는 이 묵시를 기록하여 판에 명백히 새기되 달려 가면서도 읽을 수 있게 하라

2:3 이 묵시는 정한 때가 있나니 그 종말이 속히 이르겠고 결코 거짓되지 아니하리라 비록 더딜찌라도 기다리라 지체되지 않고 정녕 응하리라

1:11 Then shall his mind change, and he shall pass over, and offend, imputing this his power unto his god.

1:12 Art thou not from everlasting, O LORD my God, mine Holy One? we shall not die. O LORD, thou hast ordained them for judgment; and, O mighty God, thou hast established them for correction.

1:13 Thou art of purer eyes than to behold evil, and canst not look on iniquity: wherefore lookest thou upon them that deal treacherously, and holdest thy tongue when the wicked devoureth the man that is more righteous than he?

1:14 And makest men as the fishes of the sea, as the creeping things, that have no ruler over them?

1:15 They take up all of them with the angle, they catch them in their net, and gather them in their drag: therefore they rejoice and are glad.

1:16 Therefore they sacrifice unto their net, and burn incense unto their drag; because by them their portion is fat, and their meat plenteous.

1:17 Shall they therefore empty their net, and not spare continually to slay the nations?

2:1 I will stand upon my watch, and set me upon the tower, and will watch to see what he will say unto me, and what I shall answer when I am reproved.

2:2 And the LORD answered me, and said, Write the vision, and make it plain upon tables, that he may run that readeth it.

2:3 For the vision is yet for an appointed time, but at the end it shall speak, and not lie: though it tarry, wait for it; because it will surely come, it will not tarry.

2:4 迦勒底人自高自大，心不正直。惟义人因信得生。

2:5 迦勒底人因酒诡诈，狂傲，不住在家中，扩充心欲，好像阴间。他如死不能知足，聚集万国，堆积万民，都归自己。

2:6 这些国的民，岂不都要提起诗歌，并俗语讥刺他，说，祸哉，迦勒底人，你增添不属自己的财物，多多取人的当头，要到几时为止呢。

2:7 咬伤你的岂不忽然起来，伤害你的岂不兴起，你就作他们的掳物麼。

2:8 因你抢夺许多的国，杀人流血，向国内的城，并城中一切居民施行强暴，所以各国剩下的民，都必抢夺你。

2:9 为本家积蓄不义之财，在高处搭窝，指望免灾的有祸了。

2:10 你图谋剪除多国的民，犯了罪，使你的家蒙羞，自害己命。

2:11 墙里的石头必呼叫，房内的栋梁必应声。

2:12 以人血建城，以罪孽立邑的有祸了。

2:13 众民所劳碌得来的被火焚烧，列国由劳乏而得的，归于虚空，不都是出于万军之耶和華麼。

2:14 认识耶和華榮耀的知识，要充满遍地，好像水充满洋海一般。

2:4 보라 그의 마음은 교만하며 그의 속에서 정직하지 못하니라 그러나 의인은 믿음으로 말미암아 살리라

2:5 그는 술을 즐기며 껄름하며 교만하여 가만히 있지 아니하고 그 욕심을 음부처럼 넓히며 또 그는 사망같이서 죽한 줄을 모르고 자기에게로 만국을 모으며 만민을 모으나니

2:6 그 무리가 다 속담으로 그를 평론하며 조롱하는 시로 그를 풍자하지 않겠느냐 곧 이르기를 화 있을진저 자기 소유 아닌 것을 모으는 자여 언제까지 이르겠느냐 볼모잡은 것으로 무겁게 짐진 자여

2:7 너를 물 자들이 홀연히 일어나지 않겠느냐 네가 그들에게 노략을 당하지 않겠느냐

2:8 네가 여러 나라를 노략하였으므로 그 모든 민족의 남은 자가 너를 노략하리니 이는 네가 사람의 피를 흘렸음으로 땅에 성읍에 그 안의 모든 거민에게 강포를 행하였음이니라 하리라

2:9 재앙을 피하기 위하여 높은 데 깃들이려 하며 자기 집을 위하여 불의의 이를 취하는 자에게 화 있을진저

2:10 네가 여러 민족을 멸한 것이 네 집에 옥을 부르며 너로 네 영혼에게 죄를 범하게 하는 것이 되었도다

2:11 담에서 돌이 부르짖고 집에서 들보가 응답하리라

2:12 피로 읍을 건설하며 불로 성을 건축하는 자에게 화 있을진저

2:13 민족들이 불탈 것으로 수고하는 것과 열국이 헛된 일로 곤비하게 되는 것이 만군의 여호와께로서 말미암음이 아니냐

2:14 대저 물이 바다를 덮음 같이 여호와와 영광을 인정하는 것이 세상에 가득하리라

2:4 Behold, his soul which is lifted up is not upright in him: but the just shall live by his faith.

2:5 Yea also, because he transgresseth by wine, he is a proud man, neither keepeth at home, who enlargeth his desire as hell, and is as death, and cannot be satisfied, but gathereth unto him all nations, and heapeth unto him all people:

2:6 Shall not all these take up a parable against him, and a taunting proverb against him, and say, Woe to him that increaseth that which is not his! how long? and to him that ladeth himself with thick clay! 2:7 Shall they not rise up suddenly that shall bite thee, and awake that shall vex thee, and thou shalt be for booties unto them?

2:8 Because thou hast spoiled many nations, all the remnant of the people shall spoil thee; because of men's blood, and for the violence of the land, of the city, and of all that dwell therein.

2:9 Woe to him that coveteth an evil covetousness to his house, that he may set his nest on high, that he may be delivered from the power of evil!

2:10 Thou hast consulted shame to thy house by cutting off many people, and hast sinned against thy soul.

2:11 For the stone shall cry out of the wall, and the beam out of the timber shall answer it.

2:12 Woe to him that buildeth a town with blood, and stablisheth a city by iniquity!

2:13 Behold, is it not of the LORD of hosts that the people shall labour in the very fire, and the people shall weary themselves for very vanity?

2:14 For the earth shall be filled with the knowledge of the glory of the LORD, as the waters cover the sea.

2:15 给人酒喝，又加上毒物，使他喝醉，好看见他下体的，有祸了。

2:16 你满受羞辱，不得荣耀。你也喝吧，显出是未受割礼的。耶和華右手的杯，必传到你那里，你的荣耀，就变为大大地羞辱。

2:17 你向利巴嫩行强暴，与残害惊吓野兽的事，必遮盖你。因你杀人流血，向国内的城，并城中一切居民，施行强暴。

2:18 雕刻的偶像，人将它刻出来，有什么益处呢。铸造的偶像，就是虚谎的师傅。制造者倚靠这哑巴偶像，有什么益处呢。

2:19 对木偶说，醒起，对哑巴石像说，起来，那人有了祸了。这个还能教训人麼。看哪，是包裹金银的，其中毫无气息。

2:20 惟耶和華在他的圣殿中。全地的人，都当在他面前肃敬静默。

3:1 先知哈巴谷的祷告，调用流离歌。

3:2 耶和華阿，我听见你的名声（或作言语），就惧怕。耶和華阿，求你在这些年间复兴你的作为，在这些年间显明出来，在发怒的时候，以怜悯为念。

3:3 神从毯螭而来，圣者从巴兰山临到。（细拉）他的荣光遮蔽诸天，颂赞充满大地。

3:4 他的辉煌如同日光。从他手里射出光线。在其中藏着他的能力。

2:15 이웃에게 술을 마시우되 자기 분노를 더하여 그로 취케 하고 그 하체를 드러 내려 하는 자에게 화 있을진저

2:16 네게 영광이 아니요 수치가 가득한즉 너도 마시고 너의 할례 아니한 것을 드러내라 여호와 의 오른손의 잔이 네게로 돌아올 것이라 더러운 욕이 네 영광을 가리우리라

2:17 대저 네가 레바논에 강포를 행한 것과 짐승을 두렵게하여 잔해한 것 곧 사람의 피를 흘리며 땅과 성읍과 그 모든 거민에게 강포를 행한 것이 네게로 돌아오리라

2:18 새긴 우상은 그 새겨 만든 자에게 무엇이 유익하겠느냐 부어 만든 우상은 거짓 스승이라 만든 자가 이 말하지 못하는 우상을 의지하니 무엇이 유익하겠느냐

2:19 나무더러 깨라 하며 말하지 못하는 돌더러 일어나라 하는 자에게 화 있을진저 그 이는 금과 은으로 입힌 것인즉 그 속에는 생기가 도무지 없느니라

2:20 오직 여호와 는 그 성전에 계시니 온 천하는 그 앞에서 잠잠할지니라

3:1 시기오돗에 맞춘바 선지자 하박국의 기도라

3:2 여호와여 내가 주께 대한 소문을 듣고 놀랐나이다 여호와여 주는 주의 일을 이 수년 내에 부흥케 하옵소서 이 수년 내에 나타내시옵소서 진노 중에라도 긍휼을 잊지 마옵소서

3:3 하나님 이 데단에서부터 오시며 거룩한 자가 바란산에서부터 오시도다(셀라) 그 영광이 하늘을 덮었고 그 찬송이 세계에 가득하다

3:4 그 광명이 햇빛 같고 광선이 그 손에서 나오니 그 권능이 그 속에 감취었도다

2:15 Woe unto him that giveth his neighbour drink, that putteth thy bottle to him, and maketh him drunken also, that thou mayest look on their nakedness!

2:16 Thou art filled with shame for glory: drink thou also, and let thy foreskin be uncovered: the cup of the LORD's right hand shall be turned unto thee, and shameful spewing shall be on thy glory.

2:17 For the violence of Lebanon shall cover thee, and the spoil of beasts, which made them afraid, because of men's blood, and for the violence of the land, of the city, and of all that dwell therein.

2:18 What profiteth the graven image that the maker thereof hath graven it; the molten image, and a teacher of lies, that the maker of his work trusteth therein, to make dumb idols?

2:19 Woe unto him that saith to the wood, Awake; to the dumb stone, Arise, it shall teach! Behold, it is laid over with gold and silver, and there is no breath at all in the midst of it.

2:20 But the LORD is in his holy temple: let all the earth keep silence before him.

3:1 A prayer of Habakkuk the prophet upon Shigionoth.

3:2 O LORD, I have heard thy speech, and was afraid: O LORD, revive thy work in the midst of the years, in the midst of the years make known; in wrath remember mercy.

3:3 God came from Teman, and the Holy One from mount Paran. Selah. His glory covered the heavens, and the earth was full of his praise.

3:4 And his brightness was as the light; he had horns coming out of his hand: and there was the hiding of his power.

3:5 在他前面有瘟疫流行，在他脚下有热症发出。

3:6 他站立，量了大地（或作使地震动），观看，赶散万民。永久的山崩裂，长存的岭塌陷。他的作为与古时一样。

3:7 我见古珊的帐棚遭难，米甸的幔子战兢。

3:8 耶和华阿，你乘在马上，坐在得胜的车上，岂是不喜悦江河，向江河发怒气，向洋海发愤恨麼。

3:9 你的弓全然显露。向众支派所起的誓，都是可信的。（细拉）你以江河分开大地。

3:10 山岭见你，无不战惧。大水泛滥过去，深渊发声，汹涌翻腾。（原文作向上举手）。

3:11 因你的箭射出发光，你的枪闪出光耀，日月都在本宫停住。

3:12 你发愤恨通行大地。发怒责打列国，如同打粮。

3:13 你出来要拯救你的百姓，拯救你的受膏者，打破恶人家长的头。露出他的脚，（脚原文是根基），直到颈项。（细拉）

3:14 你用敌人的戈矛刺透他战士的头。他们来如旋风，要将我们分散。他们所喜爱的，是暗中吞吃贫民。

3:15 你骑马践踏红海，就是践踏汹涌的大水。

3:5 온역이 그 앞에서 행하며 불덩이가 그 발밑에서 나오도다

3:6 그가 서신즉 땅이 진동하며 그가 보신즉 열국이 전멸하며 영원한 산이 무너지며 무궁한 작은 산이 었드러지나니 그 행하심이 예로부터 그러하시도다

3:7 내가 본즉 구산의 장막이 환난을 당하고 미디안 땅의 휘장이 흔들리도다

3:8 여호와여 주께서 말을 타시며 구원의 병거를 모시오니 하수를 분히 여기심이니이까 강을 노여워 하심이니이까 바다를 대하여 성내심이니이까

3:9 주께서 활을 꺼내시고 살을 바로 발하셨나이다(셀라) 주께서 하수들로 땅을 쪼개셨나이다

3:10 산들이 주를 보고 흔들리며 창수가 넘치고 바다가 소리를 지르며 손을 높이 들었나이다

3:11 주의 날으는 살의 빛과 주의 번쩍이는 창이 광채로 인하여 해와 달이 그 처소에 멈추었나이다

3:12 주께서 노를 발하사 땅에 돌리셨으며 분을 내사 열국을 밟으셨나이다

3:13 주께서 주의 백성을 구원하시려고, 기름 받은 자를 구원하시려고 나오사 악인의 집머리를 치시며 그 기초를 끝까지 드러내셨나이다(셀라)

3:14 그들이 회리바람처럼 이르러 나를 홀으려 하며 가만히 가난한 자 삼키기를 즐거워하나 오직 주께서 그들의 전사의 머리를 그들의 창으로 찌르셨나이다

3:15 주께서 말을 타시고 바다 곧 큰 물의 파도를 밟으셨나이다

3:5 Before him went the pestilence, and burning coals went forth at his feet.

3:6 He stood, and measured the earth: he beheld, and drove asunder the nations; and the everlasting mountains were scattered, the perpetual hills did bow: his ways are everlasting.

3:7 I saw the tents of Cushan in affliction: and the curtains of the land of Midian did tremble.

3:8 Was the LORD displeased against the rivers? was thine anger against the rivers? was thy wrath against the sea, that thou didst ride upon thine horses and thy chariots of salvation?

3:9 Thy bow was made quite naked, according to the oaths of the tribes, even thy word. Selah. Thou didst cleave the earth with rivers.

3:10 The mountains saw thee, and they trembled: the overflowing of the water passed by: the deep uttered his voice, and lifted up his hands on high.

3:11 The sun and moon stood still in their habitation: at the light of thine arrows they went, and at the shining of thy glittering spear.

3:12 Thou didst march through the land in indignation, thou didst thresh the heathen in anger.

3:13 Thou wentest forth for the salvation of thy people, even for salvation with thine anointed; thou woundedst the head out of the house of the wicked, by discovering the foundation unto the neck. Selah.

3:14 Thou didst strike through with his staves the head of his villages: they came out as a whirlwind to scatter me: their rejoicing was as to devour the poor secretly.

3:15 Thou didst walk through the sea with thine horses, through the heap of great waters.



3:16 我听见耶和华的声音，身体战兢，嘴唇发颤，骨中朽烂。我在所立之处战兢。我只可安静等候灾难之日临到，犯境之民上来。

3:17 虽然无花果树不发旺，葡萄树不结果，橄榄树也不效力，田地不出粮食，圈中绝了羊，棚内也没有牛。

3:18 然而我要因耶和华欢欣，因救我的神喜乐。

3:19 主耶和华是我的力量。他使我的脚快如母鹿的蹄。又使我稳行在高处。这歌交与伶长，用丝弦的乐器。

3:16 내가 들었으므로 내 창자가 흔들렸고 그 목소리로 인하여 내 입술이 떨렸도다 무리가 우리를 치러 올라오는 환난 날을 내가 기다리므로 내 뼈에 썩이는 것이 들어 왔으며 내 몸은 내 처소에서 떨리는도다

3:17 비록 무화과나무가 무성치 못하며 포도나무에 열매가 없으며 감람나무에 소출이 없으며 밭에 식물이 없으며 우리에게 양이 없으며 외양간에 소가 없을지라도

3:18 나는 여호와를 인하여 즐거워하며 나의 구원의 하나님을 인하여 기뻐하리로다

3:19 주 여호와와 나의 힘이시라 나의 발을 사슴과 같게 하사 나로 나의 높은 곳에 다니게 하시리로다 이 노래는 영장을 위하여 내 수금에 맞춘 것이니라

3:16 When I heard, my belly trembled; my lips quivered at the voice: rottenness entered into my bones, and I trembled in myself, that I might rest in the day of trouble: when he cometh up unto the people, he will invade them with his troops.

3:17 Although the fig tree shall not blossom, neither shall fruit be in the vines; the labour of the olive shall fail, and the fields shall yield no meat; the flock shall be cut off from the fold, and there shall be no herd in the stalls:

3:18 Yet I will rejoice in the LORD, I will joy in the God of my salvation.

3:19 The LORD God is my strength, and he will make my feet like hinds' feet, and he will make me to walk upon mine high places. To the chief singer on my stringed instruments.